

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ФИЛИАЛ
ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РАН

**АРХИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
О МОНГОЛЬСКИХ
И ТЮРКСКИХ НАРОДАХ
В АКАДЕМИЧЕСКИХ
СОБРАНИЯХ РОССИИ**

Доклады научной конференции

Издание подготовили
И. А. Алимов, И. В. Кульганек, Е. В. Павлова



Санкт-Петербург
2000

В. К. Шивлянова

**ФОНОЗАПИСИ МУЗЫКАЛЬНОГО ФОЛЬКЛОРА
ТЮРКО-МОНГОЛЬСКИХ НАРОДОВ
В ПУШКИНСКОМ ДОМЕ**

Фонограммархив Института русской литературы (Пушкинский Дом) в настоящее время является уникальным хранилищем фонозаписей музыкального фольклора различных народов мира, в т. ч. и тюрко-монгольских. Его основание принято относить к 1926 г., когда при содействии Наркома просвещения СССР А. В. Луначарского по аналогии с первыми зарубежными фонограммархивами был создан Фонограммархив народной музыки Государственного института истории искусств Ленинградского отделения Академии искусствознания. В системе Академии наук СССР Фонограммархив развивался как подразделение сначала Института по изучению народов, а с 1938 г. — Института русской литературы в статусе Этномузыковедческого фонограммархива с Лабораторией звукозаписи и звукокреставрации (далее: ФА ИРЛИ РАН).

Коллекции фонозаписей фольклора тюрко-монгольских народов попадали в ФА ИРЛИ РАН различными путями. Они в основном передавались учреждениями и институтами Академии наук СССР, а также лично самими собирателями фольклора. Так, коллекция валиков Б. Я. Владимирцова с записями, произведенными им в Монголии, была передана в 1931 г. из бывшего Азиатского музея Академии наук сначала в Фонограммархив фольклорной секции Института антропологии, этнографии и археологии АН СССР, а затем после Великой Отечественной войны

вместе со всем Фонограммархивом — в ИРЛИ РАН. Другие коллекции поступали из Библиотеки АН СССР, Музея антропологии и этнографии АН СССР (МАЭ), Института народов Севера, Ленинградской государственной консерватории.

В результате экспедиционной работы, проводившейся на протяжении прошлого столетия большим числом ученых и путешественников в различных регионах, где проживают тюрко-монгольские народы, в ФА ИРЛИ РАН накоплен огромный материал. Звукозаписи сделаны на разной аппаратуре — от фонографа до современной аудиотехники. Поэтому они представлены как на восковых валиках, так и на дисках CD.

Ценный звуковой фонд, как правило, сопровождается полевыми дневниками ученых, текстами песен, фотографиями. Кроме того, в ФА ИРЛИ РАН хранятся рукописи песенных сборников, создававшихся по материалам некоторых фольклорных экспедиций.

Фонозаписи выполнялись на территории как России, так и Средней Азии, Казахстана, республик Закавказья, а также в Монголии и Китае. В силу профессиональных интересов мною были детально изучены коллекции калмыцких и монгольских звукозаписей эпических сказаний, народных песен, инструментальной музыки, а также рукописные песенные сборники. Результатом этой работы стал ряд публикаций¹. В то же время до сих пор еще не предпринимались попытки каталогизации и систематизации всего имеющегося в ФА ИРЛИ РАН материала по тюрко-монгольскому фольклору, нотной расшифровки всех валиковых записей народных песен и инструментальных наигрышей этих народов, а также подготовки к изданию имеющихся рукописных сборников фольклора интересующих нас народов. Валиковые звукозаписи музыкального фольклора тюрко-монгольских народов, ранние из которых датируются концом XIX в., являются важнейшим источниковедческим материалом для научного осмысления процессов, происходивших в живой фольклорной традиции на протяжении прошедшего столетия. Поэтому актуальным представляется скорейшее введение в научный оборот большого количества произведений музыкального фольклора тюрко-монгольских народов из фондов ФА

ИРЛИ РАН, известных до сих пор лишь узкому кругу специалистов.

Одним из начальных этапов работы в данном направлении является публикация краткого описания тюрко-монгольских валиковых коллекций из собрания ФА ИРЛИ РАН. Ключевым пунктом представляемой краткой описи становится «народ», далее указываются имена собирателей фольклора, дата и место записи, содержание звукозаписей, номера валиков.

Т а б л и ц а

№	Народ	Собиратель	Дата и место записи	Содержание записи	№ валика
1	2	3	4	5	6
1	Алтайцы	Анохин А. В.	1910 г., июль-август, Алтай, р. Чичке, Эрмес, Акайры, Тунди, Куюм	Шаманские камлания. «Кай» — эпос, сказка «Чорчок», «кожон» — напевные формы с текстами различного содержания: свадебно-обрядового, исторического, религиозного	2238—2278
		Данилин А. Г., Каруновская Л. Э.	1928 г., Ойратская АО, Ур. Индигеш	«Хан Алтай» — эпическая песня, колыбельные, свадебные, религиозные песни, телеутские календарные песни	4702—4706, 4708—4730
2	Башкиры	Гиппиус Е. В., Эвальд З. В.	1927 г., Ленинград, Институт живых восточных языков (Детское село)	Песни	1380—1383

1	2	3	4	5	6
3	Буряты	Писарев С.	1931 г., г. Оренбург	Исторические песни, наигрыши на курае	3350—3356
		Лебединский Л. Н.	1937 г., Башкирская АССР, г. Уфа	Исторические песни, свадебные и семейно-бытовые песни, наигрыши на курае	4118—4167
		Петри Б. Э.	1912—1913 г., Иркутская губерния, Иркутский и Верхоленский уезды, Кудинские степи	Шаманские молитвы, обряды жертвоприношений, хоровые песни, свадебные благопожелания, ламские напевы	1071—1103
4	Казахи	Кершнер Л. М.	1929—1930 гг., Бурятская АССР, Селенгинский р-н, г. Верхнеудинск, Хоринский р-н, г. Хоринск	Музыка и молитвы из Гусиноозерского и Эгетувского дацанов, народные песни	3196—3246
		Д-р Карутц	1905 г., Зап. Туркестан, г. Казалинск	Лирические песни под аккомпанемент ситара	4946—4950
		Джубанов А. К.	1931 г., Казахстан, Темирский р-н	Народные песни	2297—2302
		Магид С. Д.	1934 г. (?)	Инструментальная музыка (домбра)	3607—3610

1	2	3	4	5	6
5	Калмыки	Очиров Н. О.	1908—1909 гг., Калмыцкая степь Астраханской губернии, Малодербетовский улус	«Джангар» — эпос, буддийские молитвы, ут дуд — протяжные песни, благопожелания	3109—3145
		Бурдукова Т. А.	1937 г., Калмыцкая АССР, г. Элиста, Приволжский, БагаЦохуровский улусы	ут дуд — протяжные песни, ахр дуд — короткие песни, инструментальные наигрыши (домбра, скрипка)	4444—4459 5175—5191
		Бурдуков А. В., Гоухберг Ф. Н.	1939 г., июль-август, Калмыцкая АССР, Черноземельский, Троицкий, Приволжский, Улан-Хольский улусы; Калмыцкий р-н Ростовской области, (ст. Ново-Николаевская, ст. Кутейниковская)	«Джангар», протяжные и короткие песни, инструментальная музыка (домбра, скрипка, бишкюр, саратовская гармонь)	4651—4689
6	Киргизы	Неизвестный собиратель	Без даты и места	Былина про Семетей-батыра	3300—3305
7	Монголы ²	Намнан Дорджи	1928 г., МНР, Урга (Улан-Батор)	Монгольские песни, музыка монгольского и китайского театров, молитвы	931—966

1	2	3	4	5	6
		Гиппиус Е. В., Эвальд З. В.	1927— 1928 гг., г. Ленинград, Институт живых вос- точных язы- ков	Народные песни	1763—1776
		Берлин- ский П. М.	1930 г., г. Улан-Удэ	Репертуар Ульдзуй — Лубсан-хурчи	5137—5139
8	Татары	Губай- дуллин Г.	1934 г., Та- тарская АССР	Народные пес- ни и танцеваль- ная музыка	3698—3724
	Татары Касимов- ские		1935 г., Мо- сковская обл., г. Касимов	Народные пес- ни и танцеваль- ная музыка	3748—3777
	Татары	Ключарев	1937 г., г. Казань	Народные пес- ни и танцеваль- ная музыка	4610—4628
9	Татары Крым- ские	Томи- лин В. К.	1936 г., Крымская АССР, г. Симферо- поль	Песни и инст- рументальная музыка	4205—4230
		Эвальд З. В.	1937 г., г. Ленинград	Песни и инст- рументальная музыка	4524—4528
10	Турк- мены	Рыба- ков С.	1899 г., Туркменис- тан, Ашха- бад, аул близ Мерва	Мелодии для тюдюков, со- стояния двух певцов, молит- вы, песни	1900—1945
		Конда- уров	1932 г., Таджикская ССР, Джи- ликульский р-н	Песни	3182—3195
		Димент- ман Э. М.	1937 г., г. Ашхабад	Песня из поэмы «Шах-Сенем»	4424—4443

1	2	3	4	5	6
11	Телеуты	Анохин А. В.	1911 г., Алтай, с. Чолукой	Моления кама, заклинания, песни	2205—2221
12	Узбеки	Рыбаков С.	1899 г., г. Ташкент, Самарканд, Бухара	Стихи поэта Фирката, песни, Бухарский марш	1960—1968
		Залеман К.	1908 г., г. Самарканд	Пение и чтение Корана, духовные стихи	3393—3418
		Гиппиус Е. В., Эвальд З. В.	1929 г., г. Самарканд, Коканд, Бухара	«Алпамыш» — эпос, культовые песни (зикр), макамы, плясовые песни	1633—1696
		Штрейхер Л. Л.	1931 г., ст. Бухара, Самарканд	Наигрыши на дойре и тамбуре, домбре и нае, песни, Эмирский марш	4731—4747
13	Уйгуры Желтые	Писарев С.	1931 г., г. Коканд, г. Фергана	Песни и танцы	3357—3372
		Малов С. Е.	1909—1911 гг., Центральный Китай, провинция Ганьсу (дер. Лянхуаян), Китайский Туркестан, Синьцзян (Оазис Хами, г. Урумчи)	Песни, сказки, рассказы о похоронах, обрядах, торжественная речь, загадки, стихотворения, молитвы мусульманские	2926—3015
14	Хакасы (сагайцы, шорцы, белтиры)	Майнагашев С. Д.	1913 г., майиюнь, Хакасская обл., улус Кызласов по р. Еси	Шаманские камлания, образцы речи	1034—1052

1	2	3	4	5	6
	(сагайцы, кызыльцы, качинцы)		1914 г., там же, Ачинский уезд, улусы Чиптыков, Кызыл-Гуль, Тастар, Сибег-кичик, Шоевский, Тогыргы	Шаманские камлания, песни, рассказы, напевные импровизации	1104—1152

Большое количество звукозаписей было произведено в последние три десятилетия с помощью современной студийной техники. Коллекции тюрко-монгольского фольклора пополнились магнитофонными записями тувинского, якутского, киргизского, монгольского, калмыцкого фольклора. В создании современного фонофонда непосредственное участие принимали сотрудники как Лаборатории звукозаписи и звукореставрации ФА ИРЛИ РАН, так и бывшей Фольклорной комиссии СССР во главе с Э. Е. Алексеевым. Ими регулярно проводились комплексные фольклорные экспедиции на территории нашей страны и за рубежом. В настоящее время в ФА ИРЛИ идет планомерная работа по производству дисков CD. Часть записанного на магнитофонные ленты фольклора тюрко-монгольских народов после компьютерной реставрации уже представлена на этих дисках.

Примечания

¹ См.: *Шилянова В. К.* Хранитель народной музыки // Теегин Герл (Свет в степи). Элиста, 1989. № 2. С. 88—89; *Она же.* Музыка «Джангара»: Сборник эпических напевов. Элиста. 1990; *Она же.* Коллекция валиков Б. Я. Владимирцова в Пушкинском Доме // *Mongolica—III*: Из архивов отечественных монголоведов XIX—начала XX в. СПб., 1994. С. 86—88; *Она же.* Тибетский молитвенный напев // *Мандала.* № 6, 7. Элиста, 1995/1996. С. 38; *Она же.* К вопросу о реконструкции мелодики буддийских молитв в калмыцких храмах // *Буддизм в системе мировой цивилизации: Сборник тезисов и сооб-*

шений общероссийской научной конференции, 21—25 сентября 1998 г. Элиста, 1998. С. 27—28; *Она же*. А. М. Листопадов. Калмыцкие песни, записанные в Денисовской станице Сальского округа в ноябре 1902 г. (Публикация) // Из истории русской фольклористики: Сборник научных трудов. СПб., 1998. Вып. 4—5. С. 541—560.

² Об ойратской коллекции, записанной Б. Я. Владимирцовым в Северо-Западной Монголии в 1912—1913 гг., см.: *Шивлянова В. К.* Коллекция валиков Б. Я. Владимирцова...

V. K. Shivlyanova

**PHONOGRAM RECORDINGS OF THE FOLKLORE
OF TURKIC-MONGOLIAN PEOPLES
AT THE PUSHKIN HOUSE**

The phonogram archive of the Institute of Russian Literature (Pushkin House) is at present a unique repository of recordings of the musical folklore of various peoples of the world, including the Turkic-Mongolian peoples. It was founded in 1926, when A. B. Lunacharskii, with the support of the USSR Narkom of Education, created a Phonogram Archive of folk music similar to those which already existed abroad at the State Institute for the History of the Arts of the Leningrad Section of the Academy of Art History. Within the USSR AS, the Phonogram Archive at first developed as a subdivision of the Institute for the Study of Peoples; after 1938, as a subdivision of the Institute of Russian Literature as the Ethno-Musicological Phonogram Archive with a Laboratory of Sound Recording and Sound Restoration (henceforth abbreviated FA IRLI RAN).

Recordings of Turkic-Mongolian folklore made their way to FA IRLI RAN by various routes. They were, for them most part, donated by institutions and institutes of the USSR Academy of Sciences, as well as by personal collectors of folklore. For example, B. Ia. Vladimirtsov's collection of cylinders with recordings which he made in Mongolia was transferred in 1931 from the former Asiatic Museum of the AS to the Phonogram Archive of the folklore section of the Institute of Anthropology, Ethnography, and Archeology of the USSR AS. After WWII, it

was moved, together with the entire Phonogram Archive, to IRLI RAN. Other collections were acquired from the Library of the USSR AS, the USSR AS Museum of Anthropology and Ethnography (MAE), the Institute of the Peoples of the North, and the Leningrad State Conservatory.

As a result of expedition work conducted over the past century by a large number of scholars and travelers in various regions inhabited by Turkic-Mongolian peoples, the FA IRLI RAN has acquired a vast amount of material. Sound recordings were made on various types of equipment, from the phonograph to modern audio technology. Hence, we find there both wax cylinders and compact discs.

This valuable sound archive is usually accompanied by the field diaries of scholars, texts of songs, and photographs. Moreover, the FA IRLI RAN contains manuscripts of song collections created on the basis of the materials of several folklore expeditions.

The sound recordings were made in Russia, Central Asia, Kazakhstan, Transcaucasia, and Mongolia and China. Thanks to my professional interests, I have conducted a detailed study of the collections of Kalmyk and Mongol sound recordings of epic narratives, folk songs, instrumental music, and song collections in manuscript. This work has resulted in a number of publications¹. At the same time, there have not yet been any attempts to catalogue and systematize the Turkic-Mongolian folklore material at FA IRLI RAN, to transcribe in musical notation the cylinder recordings of folk songs and instrumental music of these peoples, or to prepare for publication existing manuscript folklore collections. Cylinder sound recordings of the musical folklore of the Turkic-Mongolian peoples, the earliest of which date to the end of the 19th century, provide important source material for the scholarly examination of the processes that affect living folklore traditions over the centuries. For this reason, it would seem timely to introduce into scholarly circulation as quickly as possible the large amount of Turkic-Mongolian musical folklore works from the collections of FA IRLI RAN which are today known only to a small group of specialists.

One of the first stages of work on this project is the publication of a brief description of the Turkic-Mongolian cylinder collection at FA IRLI RAN. The key point in the brief description is the category «people». Each of the peoples enumerated is accompanied by the names of those who collected the folklore, the time and place of recording, the content of the sound recordings, and the number of cylinders.

A large number of recordings have been made over the last three decades with the help of contemporary studio technology. The collections of Turkic-Mongolian folklore have been augmented by magnetic recordings of Tuvin, Yakut, Kirgiz, Mongol, and Kalmyk folklore. The creation of a contemporary sound collection took place thanks to the direct participation of the staff of the Laboratory of sound recordings and sound restoration of FA IRLI RAN, and the former folklore commission of the USSR, headed by E. E. Alekseev. They regularly undertook comprehensive folklore expeditions in Russia and abroad. At present, FA IRLI is working systematically on the production of CD's. Some of the Turkic-Mongolian folklore material recorded on magnetic tape is, after computer restoration, represented on those CD's.

Note

1. See: *Shivlianova, V. K.* Khranitel' narodnoi muzyki [Keeper of folk music] // Teegin Gerl (Svet v stepi). Elista, 1989. No 2. P. 88—89; *Same author.* Muzyka 'Dzhangara». Sbornik epicheskikh napevov [The music of «Jangar», a collection of epic melodies]. Elista, 1990; *Same author.* Kolleksiia valikov B. Ia. Vladimirtsova v Pushkinskom Dome [The B. Ia. Vladimirtsov collection of cylinders at the Pushkin House] // Mongolica—III. Iz arkhivov otechestvennykh mongolovedov XIX—nachala XX vv. Saint-Petersburg, 1994. P. 86—88; *Same author.* Tibetskii molitvenny napev [Tibetan prayer melody] // Mandala No. 6, 7. Elista. 1995/1996, p. 38; *Same author.* K voprosu o rekonstruktsii melodiki buddiiskikh molitv v kalmytskikh khramakh [On the question of reconstructing the melodies of Buddhist prayers in Kalmyk temples] // Buddizm v sisteme mirovoi tsivilizatsii. Sbornik tekstov i soobshchenii obshcherossiiskoi nauchnoi konferentsii. 21—25 sentiabria, 1998, Elista, 1998. P. 27—28; *Same author.* A. M. Lis-topadov. Kalmytskie pesni, zapisannye v Denisovskoi stanitse Sal'skogo ogkrug v noiabria 1902 [Kalmyk songs recorded in the Denisov stanitsa of the Sal okrug in November, 1902] (Publikatsiia) // Iz istorii russkoi fol'kloristiki. Sbornik nauchnykh trudov. Saint-Petersburg, 1998. Iss. 4—5. P. 541—560.